



## Ministero della Cultura

PALAZZO REALE DI NAPOLI

Egr. dott. ALAN DANIEL TAYLOR  
Località Pian del Pilo snc  
05010 Parrano (TR)  
CF: TYLLDN62R05Z114Q  
P.IVA 09900411001

Trasmissione a mezzo pec: [adtaylor33@pec.it](mailto:adtaylor33@pec.it)

**Oggetto:** Servizio di traduzione e revisione in lingua inglese di testi specialistici in materia di storia dell'arte a finalità d'uso museale per un totale di 160 cartelle da 2000 battute ciascuna.  
Importo contrattuale € 4.800,00 oltre Iva e Cassa previdenziale se dovute.  
CIG: Z583B53790

RUP: Dott. Mario Epifani  
E. mail: [mario.epifani@cultura.gov.it](mailto:mario.epifani@cultura.gov.it)

### 1. OGGETTO E PARTI STIPULANTI

Il Palazzo Reale di Napoli intende affidare a codesto Professionista il servizio di traduzione e revisione in lingua inglese di testi specialistici in materia di storia dell'arte a finalità d'uso museale, per un totale n. 160 cartelle da 2000 battute ciascuna, inclusive degli spazi e calcolate sul testo originale, secondo quanto dettagliato nel preventivo pervenuto al ns prot. n. 1445-A del 24/05/2023 acquisito agli atti.

In caso di revisione di testi già tradotti in lingua inglese, verrà applicata una riduzione del costo in relazione all'entità dell'attività da svolgersi, previo accordo con l'amministrazione.

L'incarico oggetto del presente affidamento rientra tra i servizi professionali rubricati come "Contratto d'opera", previsti e disciplinati dall'art. 2222 c.c. ricorrendone i caratteri essenziali quali: la natura della prestazione prevalentemente personale, l'assenza di vincolo di subordinazione e la corresponsione di un corrispettivo per l'attività espletata.

**1.1** Il Palazzo Reale di Napoli, nella persona del Dott. Mario Epifani, nato a Roma in data 08/05/1974, giusto decreto del Direttore Generale Musei del 30 ottobre 2020 n. 726, registrato dal Ministero dell'Economia e delle Finanze (UCB Ministero attività beni culturali) con il n. 693 in data 4 novembre 2020, con cui viene conferito l'incarico di funzione dirigenziale di livello non generale di Direttore del Palazzo Reale di Napoli, domiciliato per la carica presso la sede in piazza del Plebiscito 1 – Napoli CF 95220960637;

**1.2** Il dott. ALAN DANIEL TAYLOR, con studio alla Località Pian del Pilo snc -05010 Parrano (TR), CF: TYLLDN62R05Z114Q- P.IVA 09900411001.

### 2. IMPORTO CONTRATTUALE

L'importo contrattuale è di € 4.800,00 (quattromilaottocento/00) oltre Iva e Cassa previdenziale se dovute. L'importo contrattuale è comprensivo dei costi necessari per l'esecuzione del servizio.

### 3. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Per la partecipazione alla presente procedura è necessario il possesso dei requisiti di ordine generale di cui agli articoli 80 e 83 comma 1 lettera a) del D. Lgs 50/2016 ss. mm. ii.

### 4. TERMINE





# Ministero della Cultura

PALAZZO REALE DI NAPOLI

L'incarico è da espletarsi in base alle esigenze e su richiesta dell'Amministrazione nell'arco temporale di 2 anni dal perfezionamento dell'accordo.

La prestazione regolata dalla presente lettera-contratto dovrà essere conforme alla richiesta di offerta.

## 5. RISOLUZIONE DEL CONTRATTO

La Stazione Appaltante procederà all'espletamento delle verifiche dei requisiti nonché agli altri adempimenti nel rispetto delle previsioni di cui all'art. 80 del D. Lgs. 50/2016 ss. mm. li.

In caso di esito negativo, l'Amministrazione procederà alla risoluzione del contratto ai sensi dell'art. 108 comma 1 e 2 del D.Lgs. n. 50/2016.

Nel caso di risoluzione del contratto, ai sensi dell'art. 108 comma 5 del D. Lgs.n.50/2016, l'appaltatore ha diritto soltanto al pagamento delle prestazioni relative ai lavori, servizi o forniture regolarmente eseguiti, decurtato degli oneri aggiuntivi derivanti dallo scioglimento del contratto.

## 6. GARANZIE

Ai sensi dell'art. 103 comma 11 D.Lgs. 50/2016 non si richiede una garanzia per gli appalti di cui all'articolo 36, comma 2 lettera a del D.Lgs. 50/2016 ss. mm. li.

## 7. ONERI OBBLIGHI E ADEMPIMENTI A CARICO DELL'AGGIUDICATARIO

### 7.1 Divieto di cessione del contratto e mezzi di tutela

È fatto assoluto divieto all'aggiudicatario di cedere, a qualsiasi titolo, il presente atto, a pena di nullità dell'atto medesimo. In caso di inadempimento da parte dell'aggiudicatario, la Stazione Appaltante, fermo restando il diritto al risarcimento del danno, ha facoltà di dichiarare risolto di diritto il contratto.

### 7.2 Oneri, obblighi e adempimenti a carico dell'aggiudicatario

Sono a carico dell'aggiudicatario le spese di consegna nonché tutti gli oneri tributari e le spese contrattuali ove previste. L'aggiudicatario si obbliga ad eseguire la prestazione a perfetta regola d'arte. L'aggiudicatario si obbliga ad osservare, nell'esecuzione delle prestazioni contrattuali, tutte le norme e le prescrizioni tecniche e di sicurezza in vigore, nonché quelle che dovessero essere successivamente emanate. L'aggiudicatario si impegna espressamente ad osservare, nell'adempimento delle proprie prestazioni ed obbligazioni, tutte le indicazioni operative, di indirizzo e di controllo che a tale scopo saranno predisposte e comunicate dalla S.A. L'aggiudicatario si impegna espressamente ad eseguire le predette prestazioni salvaguardando le esigenze della S.A. o di terzi autorizzati, senza recare intralci, disturbi o interruzioni alla attività lavorativa in atto. L'aggiudicatario si obbliga a dare immediata comunicazione alla S.A. di ogni circostanza che abbia influenza sull'esecuzione delle attività.

## 8. TERMINI E MODALITA' DI PAGAMENTO

Il pagamento del corrispettivo contrattuale avverrà per stati di avanzamento dell'esecuzione del servizio, previo rilascio di certificato di regolare esecuzione e a seguito delle attività di controllo amministrativo-contabile esercitate dall'Amministrazione. Il pagamento sarà effettuato entro 30 giorni dalla data di ricevimento delle fatture, mediante bonifico bancario da disporre presso l'Istituto di credito e sul conto corrente indicato dall'affidatario con specifica comunicazione in ottemperanza al disposto dell'art. 3 co. 7 della L. 136/2010 e ss. mm. li., previo accertamento della regolarità della fornitura effettuata.

## 9. TRACCIABILITA' DEI FLUSSI FINANZIARI

L'Operatore Economico si impegna a rendere tracciabili tutti i movimenti finanziari relativi ai lavori oggetto del presente affidamento, osservando puntualmente quanto previsto dal comma 1, dell'art. 3, della Legge n.136 del 13/08/2010 e successive modifiche. Ai fini della tracciabilità dei pagamenti, l'OE dovrà comunicare il numero di conto corrente dedicato con indicazione delle generalità e il codice fiscale delle persone delegate ad operare su di esso. Altresì, si obbliga a comunicare ogni modifica relativa ai dati



## *Ministero della Cultura*

PALAZZO REALE DI NAPOLI

trasmessi. Nel caso in cui quanto previsto dal precedente comma non venisse rispettato, il contratto si intende risolto di diritto ai sensi dell'art. 1456 c.c. così come previsto dal comma 8, art. 3, della Legge n. 136 del 13/08/2010.

### **10. DATI PERSONALI**

Ai sensi del Regolamento generale per la protezione dei dati personali n. 2016/679 si informa che i dati forniti saranno trattati esclusivamente per le finalità connesse alla procedura in oggetto e per l'eventuale successiva stipula e gestione del contratto. Il titolare del trattamento dei dati in questione è il Palazzo reale di Napoli.

### **11. DOCUMENTAZIONE E INFORMAZIONI**

Per informazioni è possibile rivolgersi al Responsabile Unico del Procedimento nella persona del Dott. Mario Epifani - email: [mario.epifani@cultura.gov.it](mailto:mario.epifani@cultura.gov.it)

IL DIRETTORE  
Mario Epifani

Per accettazione  
ALAN DANIEL TAYLOR